

# 傳訊工作 Communications

4



監警會一直積極審視其角色和工作，思考會方、警隊和公眾三方的關係。監警會深信強化三方之間的相互信任及溝通橋樑，是鞏固公平公正投訴警察制度的重要一環。因此，監警會主動透過多元途徑與各持份者保持緊密聯繫，加強公眾對監警會角色的認識，以便更好地履行《監警會條例》第8條(1)(e)的法定職能。

同時，監警會亦繼續透過各種恆常的溝通渠道發放最新資訊，包括機構刊物、監警會網頁、監警會YouTube頻道等，以增進公眾對會方工作和兩層架構投訴警察制度的認識。

The IPCC has been actively reviewing its role and duties, and reflecting on the tripartite relationship between the IPCC, the Police and the public. The IPCC believes that enhancement of mutual trust and communication among the three parties is of paramount importance to reinforcing a fair and impartial police complaints system. Therefore, the IPCC takes the initiative to engage with various stakeholders through an array of channels in order to better discharge its statutory function of promoting public awareness of the role of the Council under section 8(1)(e) of the IPCC Ordinance.

Meanwhile, the IPCC also continues to disseminate the latest information through the established communication channels, including corporate publications, IPCC website and IPCC official YouTube Channel, so as to enhance public understanding of the Council's work and the two-tier police complaints system.

## 與持份者聯繫 Stakeholder Engagement

### 校園計劃 School Programme

為了加強青少年對監警會的認識，會方自2016年11月起透過校園計劃，積極向本地大專院校、中學和小學的師生介紹監警會的法定職能和角色。

報告期內，會方到訪不同專上院校，向正在修讀毅進文憑「警隊實務」及「紀律部隊實務」等課程的學生講課，透過分享投訴統計數字和真實個案，向師生深入淺出地講解監警會的工作、審核投訴調查報告的原則和程序，以及兩層架構投訴警察制度的運作。

雖然報告期內的部分講課活動因配合政府就新型冠狀病毒病的防疫工作而需改為透過網上進行，但參與師生反應仍然熱烈。他們對投訴指控性質、調查結果分類和觀察員計劃尤感興趣。監警會代表亦帶領學生解構真實投訴個案，抽絲剝繭，從而培養學生的批判思考和分析能力。

To enhance the youth's understanding of the IPCC, the Council has been reaching out through its School Programme since November 2016 to introduce the statutory functions and role of the IPCC to teachers and students from local tertiary institutions as well as secondary and primary schools.

During the reporting period, the IPCC visited post-secondary institutions and gave lectures to students studying Diploma Yi Jin courses of "Police Force Practice" and "Disciplinary Force Practice", etc. Through sharing the latest complaint statistics and real cases, teachers and students were given an insight into the work of the IPCC, the principles of and procedures for vetting complaint investigation reports, and the operation of the two-tier police complaints system.

Though some lectures had been changed to online format to align with the Government's epidemic prevention and control measures against COVID-19, all sessions were well received by the attendees. Teachers and students were particularly interested in learning more about the nature of allegations, classification of investigation results and the Observers Scheme. The IPCC representatives also guided students through the process of examining real complaint cases with the aim of fostering critical thinking and analytical skills.

校園計劃自推出以來均獲學校師生積極參與，會方期望藉著此計劃讓更多年輕人了解監警會獨立、公正、誠信的核心價值，並清楚認識投訴人的權與責。

The School Programme has seen active participation by teachers and students throughout the years. It is hoped that the School Programme will allow the younger generation to gain a better understanding of the IPCC's core values, namely independence, impartiality and integrity, as well as the rights and responsibilities of Complainants.

時任秘書長俞官興先生到訪明愛社區書院，向毅進文憑「警隊實務」及「紀律部隊實務」課程的學生講課。Mr Richard Yu (the then Secretary-General) visited Caritas Institute of Community Education to give a lecture to students studying Diploma Yi Jin courses of “Police Force Practice” and “Disciplinary Force Practice”.



署理副秘書長(行動)劉雅潔女士到訪香港浸會大學持續教育學院，向毅進文憑「警務」課程的學生講課。

Ms Regina Lau (Deputy Secretary-General (Operations) (Atg)) visited the School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University to give a lecture to students studying Diploma Yi Jin course of “Policing Studies”.

## 與警方交流

### Engaging with the Police

監警會的主要法定職能包括監察警方處理有關警務人員的須匯報投訴，找出可能引致投訴的不足之處，並向警方作出改善建議。因此，委員會有必要與警隊各部門和各階層的代表保持溝通，了解前線警務人員在執行職務時所遇到的各種情況，以及警方在提升服務質素方面的計劃。

監警會除了與警方進行恆常的交流活動之外，年內亦與警方多次安排實地視察，並到訪警方各單位，以便密切跟進警方就監警會專題審視報告所提出的52項改善建議的落實進度。

監警會和警方在年內的交流活動如下：

The main statutory functions of the IPCC are to monitor the Police's handling of Reportable Complaints against police officers, identify any deficiency which might lead to complaints, and make recommendations for improvement to the Force. It is therefore essential for the Council to maintain communication with representatives from different departments and levels of the Force to gain a better understanding of various situations encountered by frontline officers as well as the Police's plans for enhancing service quality.

In addition to regular engagement activities, the IPCC has organised with the Police a number of on-site observations and visits to various Police units during the year in order to closely follow up the Force's implementation progress of the 52 recommendations put forward in the IPCC's Thematic Study Report.

The engagement activities between the IPCC and the Police during the year are listed as follows:

#### 2020.05.19

監警會在發表關於2019年6月起《逃犯條例》修訂草案引發的大型公眾活動及相關的警方行動的專題審視報告後，與四個警察職方協會會面，向警方闡述監警會的觀察和52項建議，並聽取前線警務人員的意見。

After the publication of the IPCC "Thematic Study Report on the Public Order Events arising from the Fugitive Offenders Bill since June 2019 and the Police Actions in Response", a meeting with the four Police Staff Associations was held to elucidate IPCC's observations as well as its 52 recommendations to the Police and to listen to the views of frontline police officers.



2021.02.04



時任主席梁定邦博士與16名委員及秘書處代表在警務處監管處處長林曉彤女士、助理處長(服務質素)曾艷霜女士以及投訴警察課代表的陪同下，參觀優化後的紅磡警署臨時羈留設施，詳細了解經改善後的相關人手和系統編配如何協助警隊提升服務質素。

Dr Anthony Francis Neoh (the then Chairman) led a delegation of 16 Members and representatives from the Secretariat to visit the enhanced temporary holding area at Hung Hom Police Station. Accompanied by Ms Rebecca Lam Hiu-tong, Director of Management Services of Hong Kong Police Force, Ms Anna Tsang Yim-sheung, Assistant Commissioner of Police (Service Quality) and CAPO representatives, the IPCC delegation examined the enhanced facilities and gained a more thorough understanding of enhancements made to resources deployment and systems for improving service quality of the Force.



## 與其他團體會面

### Liaison with other organisations

#### 2020.06.12

監警會接待來自律政司「普通法訓練計劃」的12名內地法律官員，向他們介紹香港的兩層架構投訴警察制度以及會方的法定職能。代表團就會方的工作交流意見，並對會方開展專題審視工作所作出的努力表示讚賞。

The IPCC received a delegation of 12 Mainland legal officials from the Common Law Training Scheme organised by the Department of Justice. During the meeting, the two-tier police complaints system in Hong Kong as well as the statutory functions of the Council were presented to the delegates. The delegates also exchanged views on the Council's work and expressed their appreciation of the Council's efforts in conducting the Thematic Study.



#### 2020.10.20

時任秘書長俞官興先生出席香港教育工作者聯會會議，向出席成員介紹監警會的法定職能及其校園計劃，並闡釋會方進行專題審視工作的目的。

At the meeting with Hong Kong Federation of Education Workers, Mr Richard Yu (the then Secretary-General) introduced the statutory functions of the IPCC as well as its School Programme, and explained to the attendees the objectives of the Thematic Study.



#### 2020.11.26

宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生應邀出席星光大道扶輪社及星光大道匯賢思行衛星扶輪社的例會，並擔任主講嘉賓。陳錦榮先生介紹了監警會的角色及法定職能，並與一眾社員就兩層架構投訴警察制度交流意見。

Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) was invited by "Rotary Club of Star Avenue" and "Rotary Satellite Club of Star Avenue – Inspiration" to be the guest speaker at their regular meeting. Mr Chan introduced the role and statutory functions of the IPCC and exchanged views with club members on the two-tier police complaints system.



### 2021.03.05

宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生及署理秘書長梅達明先生出席中西區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的工作，並與出席委員就兩層架構投訴警察制度交流意見。

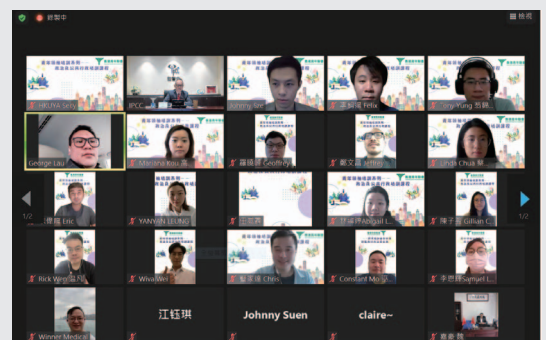
Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) and Mr Daniel Mui (Acting Secretary-General) attended Central and Western District Fight Crime Committee meeting. They introduced the work of the IPCC and exchanged views with the attending members on the two-tier police complaints system.



### 2021.03.27

香港青年聯會邀請監警會主持一項專為年輕會員而設的「青年領袖培訓系列 — 政治及公共行政」培訓課程。在網絡研討會上，署理秘書長梅達明先生介紹了會方的角色及法定職能，並與一眾會員就兩層架構投訴警察制度交流意見。

The IPCC was invited by the Hong Kong United Youth Association to host a session of Youth Leadership Training Programme tailor-made for their young members. During the webinar, Mr Daniel Mui (Acting Secretary-General) introduced the role and statutory functions of the IPCC and exchanged views with the members on the two-tier police complaints system.





## 公開會議 Open meetings

監警會在2020/21年度與投訴警察課舉行了四次聯席會議。公眾關注的投訴事項以及有關改善警隊服務質素的重要議題均會安排在公開會議上討論。

The IPCC held four Joint Meetings with CAPO in 2020/21. Complaint matters of public concern and key issues relating to enhancement of the Force's service quality were discussed in the open session of the meetings.



### 2020.06.16

警方簡介處理屍體發現及失蹤人士調查的程序，並匯報就監警會專題審視報告52項建議的跟進工作進度。

The Force gave a presentation on the handling procedures of death enquiry and missing persons, and provided an update on the progress of follow-up work on the 52 recommendations put forward by the IPCC in the Thematic Study Report.

### 2020.09.15

警方簡介向警務人員提供的心理韌力培訓，並匯報就監警會專題審視報告52項建議的落實進度。

The Force gave a presentation on resilience training for police officers, and updated the Council on the implementation progress of the 52 recommendations put forward by the IPCC in the Thematic Study Report.

### 2020.12.15

警方簡介警隊數碼攝錄裝置，並匯報就監警會專題審視報告52項建議的落實進度。

The Force gave a presentation on digital video recording devices of Hong Kong Police, and updated the Council on the implementation progress of the 52 recommendations put forward by the IPCC in the Thematic Study Report.

### 2021.03.16

警方簡介向公眾發布訊息的情況，並匯報就監警會專題審視報告52項建議的落實進度。

The Force gave a presentation on dissemination of information to the public, and updated the Council on the implementation progress of the 52 recommendations put forward by the IPCC in the Thematic Study Report.

## 傳媒聯繫

### Engaging with the media

報告期內，監警會一共舉行了六次傳媒活動，包括新聞發布會及傳媒工作坊，向傳媒及公眾闡述警方就監警會專題審視報告52項建議的落實進度，分享會方最新的工作，並回應傳媒提問。

During the reporting period, the IPCC held six media events, including press conferences and media workshop. In addition to updating the media and the public on the Police's implementation progress of the 52 recommendations put forward by the IPCC in the Thematic Study Report, the Council also shared its latest work and addressed media enquiries.

#### 2020.05.15

監警會發表關於2019年6月起《逃犯條例》修訂草案引發的大型公眾活動及相關的警方行動的專題審視報告。時任主席梁定邦博士以及專案組督導委員會成員在時任秘書長俞官興先生和時任副秘書長（行動）梅達明先生的陪同下舉行報告發布會，向公眾闡述報告內容。

The IPCC published its “Thematic Study Report on the Public Order Events arising from the Fugitive Offenders Bill since June 2019 and the Police Actions in Response” (the Report). Dr Anthony Francis Neoh (the then IPCC Chairman) and members of the Task Force Steering Group, accompanied by Mr Richard Yu (the then Secretary-General) and Mr Daniel Mui (the then Deputy Secretary-General (Operations)), hosted a press conference for publication of the Report and elaborated on details of the Report to the public.



#### 2020.06.16

時任主席梁定邦博士在時任副主席謝偉銓議員、時任運作及程序諮詢委員會主席許宗盛先生、宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生和時任秘書長俞官興先生的陪同下會見傳媒，解答就監警會專題審視報告的提問，以及公布由大型公眾活動衍生的最新投訴統計數字。

Dr Anthony Francis Neoh (the then Chairman), accompanied by Hon Tony Tse Wai-chuen (the then Vice-Chairman), Mr Herman Hui Chung-shing (the then Chairman of Operations Advisory Committee), Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee), and Mr Richard Yu (the then Secretary-General), met with the media to address enquiries about IPCC's Thematic Study Report and provided the latest complaint statistics arising from Public Order Events.



## 2020.09.15

時任主席梁定邦博士在時任副主席謝偉銓議員、宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生和時任秘書長俞官興先生的陪同下會見傳媒，闡述由大型公眾活動衍生的最新投訴統計數字、投訴警察課提交的調查報告審核進度，以及會方在審核工作中的各項觀察。

Dr Anthony Francis Neoh (the then Chairman), accompanied by Hon Tony Tse Wai-chuen, (the then Vice-Chairman), Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee), and Mr Richard Yu (the then Secretary-General), met with the media to share the latest complaint statistics arising from Public Order Events, the vetting progress of complaint investigation reports submitted by CAPO, and the Council's observations while vetting these cases.



## 2020.12.15

時任主席梁定邦博士在時任副主席謝偉銓議員、宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生和時任秘書長俞官興先生的陪同下會見傳媒，闡述 2019/20 工作報告，並公布由大型公眾活動衍生的最新投訴統計數字、投訴警察課提交的調查報告審核進度，以及會方在審核工作中的各項觀察。

Dr Anthony Francis Neoh (the then Chairman), accompanied by Hon Tony Tse Wai-chuen, (the then Vice-Chairman), Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee), and Mr Richard Yu (the then Secretary-General), met with the media to introduce the 2019/20 Report and share the latest complaint statistics arising from Public Order Events, the vetting progress of complaint investigation reports submitted by CAPO, and the Council's observations while vetting these cases.



## 2021.03.16

時任主席梁定邦博士在宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生和署理秘書長梅達明先生的陪同下會見傳媒，介紹第二十七期《監警會通訊》，並公布由大型公眾活動衍生的最新投訴統計數字以及投訴警察課提交的調查報告審核進度。

Dr Anthony Francis Neoh (the then Chairman), accompanied by Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) and Mr Daniel Mui (Acting Secretary-General), met with the media to introduce the twenty-seventh issue of *IPCC Newsletter*. They also shared the latest complaint statistics arising from Public Order Events and the vetting progress of complaint investigation reports submitted by CAPO.



## 傳媒專訪 Media interviews

監警會在發表關於2019年6月起《逃犯條例》修訂草案引發的大型公眾活動及相關的警方行動的專題審視報告後，時任主席梁定邦博士、時任副主席謝偉銓議員以及宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生接受多家本地、內地和國際傳媒機構訪問，包括有線新聞、CNBC、商業電台、香港01、Now TV、香港電台和新華社，以增進公眾對專題審視報告及監警會工作的了解。

Following publication of its “Thematic Study Report on the Public Order Events arising from the Fugitive Offenders Bill since June 2019 and the Police Actions in Response”, Dr Anthony Francis Neoh (the then Chairman), Hon Tony Tse Wai-chuen (the then Vice-Chairman), and Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) were interviewed by various local, mainland and international media organisations, including Cable TV News, CNBC, CRHK, HK01, Now TV, RTHK and Xinhua News Agency, to promote public understanding of the Thematic Study Report and the work of the IPCC.



## 傳媒工作坊 Media workshop

監警會舉辦傳媒工作坊，增進彼此的聯繫和交流，並協助傳媒工作者了解監警會的法定職能和角色。

The IPCC organises media workshops to enhance engagement with the media and facilitate reporters’ understanding of the statutory functions and role of the IPCC.

### 2021.03.05

監警會舉辦傳媒工作坊，宣傳及意見調查委員會主席陳錦榮先生、委員李曉華女士、楊華勇先生、余黎青萍女士以及陳美寶女士在署理秘書長梅達明先生的陪同下，向前線記者介紹監警會的工作以及兩層架構投訴警察制度，委員們亦與出席記者分享工作點滴。

Mr Clement Chan Kam-wing (Chairman of Publicity and Survey Committee) and Members Miss Sylvia Lee Hui-wah, Mr Johnny Yu Wah-yung, Mrs Helen Yu Lai Ching-ping and Miss Mabel Chan Mei-bo, accompanied by Mr Daniel Mui (Acting Secretary-General), hosted a media workshop to introduce the work of the IPCC and the two-tier police complaints system to frontline reporters. Members also shared their experience working at the Council with the attendees.



# 監警會刊物 IPCC Publications



IPCC Newsletters  
《監警會通訊》



IPCC Report 2019/20  
《監警會 2019/20 工作報告》